

Anexa nr. 7  
la Documentația standard nr.115  
din "15" septembrie 2021

## CERERE DE PARTICIPARE

Către Penitenciarul nr.7 Rusca  
Codul fiscal/IDNO 1007601000089  
3411, MOLDOVA, Hîncești, s.Rusca, s.Rusca, r-ul Hîncești

**Stimați domni,**

Ca urmare a anunțului/invitației de participare/de preselecție apărut în Buletinul achizițiilor publice [ocds-b3wdp1-MD-1670587609216](#) din 09.12.2022, privind aplicarea procedurii pentru atribuirea contractului Mașini și utilaje noi S.R.L Metancor-Com , am luat cunoștință de condițiile și de cerințele expuse în documentația de atribuire și ne exprimăm, prin prezenta, interesul de a participa, în calitate de ofertant/candidat, neavînd obiecții la documentația de atribuire.

Data completării 12.12.2022 Cu stimă,



Ofertant/candidat  
S.R.L Metancor-Com  
Pereu Corneliu

### Specificații tehnice

[Acest tabel va fi completat de către ofertant în coloanele 2, 3, 4, 6, 7, iar de către autoritatea contractantă – în coloanele 1, 5,]

Numărul procedurii de achiziție 21069390 din 09.12/2022 / ocds-b3wdp1-MD-1670587609216						
Obiectul achiziției Penitenciarul.nr.17-Rezina IDNO 1007601000942 Conform anunț de participare						
Denumirea bunurilor/serviciilor	Denumirea modelului bunului/serviciului	Țara de origine	Producătorul	Specificarea tehnică deplină solicitată de către autoritatea contractantă	Specificarea tehnică deplină propusă de către ofertant	Standarde de referință
1	2	3	4	5	6	7
Pompă sumersibilă 4SDM 3/30.	2,6Kw, 220V, Dimensiune 90m, performanța 70l/min	Polonia	IBO	2,6Kw, 220V, Dimensiune 90m, performanța 70l/min	IBO 4SD(m) 3/18 1.5kW 230V + cablu 20M - H - 135 m, Q - 94 l/m	Declaratia de conformitate
Pompă de circulație DAB BPH.	120/250.40T. 230-400V	Polonia	IBO	120/250.40T. 230-400V	Pompă de circulație IPML 50/1100 H 20 m / Q -300 l.min, 1.1 kw DN 50 , 280mm Монтажная длина, 230 V	Declaratia de conformitate
Pompa de circulație RS.	25/6T, 220V, L-180mm	Polonia	IBO	25/6T, 220V, L-180mm	OHI PRO 25-60/180 fonța	Declaratia de conformitate

Semnătura  
Ofertantului



Numele, Prenumele: Pereu Corneliu În calitate de: Administrator  
SC Metancor-Com SRL Adresa: mun.Chișinău str. Uzinelor 169

### Specificații de preț

[Acest tabel va fi completat de către ofertant în coloanele 5,6,7,8 și 11 la necesitate, iar de către autoritatea contractantă – în coloanele 1,2,3,4,9,10]

Numărul procedurii de achiziție 21069219 din 08.12/2022 / <a href="#">ocds-b3wdp1-MD-1670501015025</a>										
Obiectul achiziției utilaj de uz general și special (pentru cantina)										
Cod CPV	Denumirea bunurilor/serviciilor	Unitatea de măsură	Cantitatea	Preț unitar (fără TVA)	Preț unitar (cu TVA)	Suma fără TVA	Suma cu TVA	Termenul de livrare/prestare	Clasificațiile bugetară (IBAN)	Discount %
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
	<b>Bunuri</b>									
4313410-0-2	Pompă sumersibilă 4SDM 3/30.	buc	1	4 658.33	5 590.00	4 658.33	5 590.00	La solicitare în timp de 5 zile după comandă. Până la data de 20 decembrie 2022. Ora 8:00 -16:00. Adresa: s. Rusca r-n Hîncești	MD72TRP BAA31411 0A00812A C	Aplicat
4212200-0-0	Pompă de circulație DAB BPH.	buc	1	4 854.16	5 824.99	4 854.16	5 824.99	La solicitare în timp de 5 zile după comandă. Până la data de 20 decembrie 2022. Ora 8:00 -16:00. Adresa: s. Rusca r-n Hîncești	MD72TRP BAA31411 0A00812A C	Aplicat
4212200-0-0	Pompa de circulație RS.	buc	2	1 166.66	1 399.99	2 333.32	2 799.98	La solicitare în timp de 5 zile după comandă. Până la data de 20 decembrie 2022. Ora 8:00 -16:00. Adresa: s. Rusca r-n Hîncești	MD72TRP BAA31411 0A00812A C	Aplicat
<b>TOTAL</b>						<b>11 845.81</b>	<b>14 214.97</b>			

Semnăt:

Ofertant



Numele, Prenumele: Pereu Corneliu În calitate de: Administrator  
SC Metancor-Com SRL Adresa: mun.Chișinău str. Uzinelor 169



Nr. 408/157  
din « 26 » Julie 2022

Banca Comercială „ENERGBANK” Societate pe Acțiuni  
Republica Moldova, MD-2001, mun. Chișinău, str. Tighina 23/3  
tel.: +(373 22) 544-377, 858-000; fax: +(373 22) 858-080  
www.energbank.com; e-mail: office@energbank.com  
IDNO 1003600008150, cod TVA 0202040  
codul băncii: ENEGMD22  
cod IBAN: MD10NB00000000035215845 la CD BNM  
Capital social - 100 000 000 lei MD

La cerere

Prin prezenta, BC “Energbank” SA, sucursala “Ciocana Noua”(codul bancii ENEGMD22408), confirma ca SRL „Metancor-Com” cod fiscal 1005600033565, deține cod IBAN MD71EN000002224610145408 în Lei MD, Ruble Ruse, dolari SUA, Euro.

Director sucursala  
“Ciocana Nouă”  
BC “Energbank” SA

Contabil-sef

Ex.Pugaci N.  
Tel.022 408-285



D. Malovata

N.Pugaci

REPUBLICA



MOLDOVA

# CERTIFICAT DE ÎNREGISTRARE

**Societatea Comercială "METANCOR-COM" S.R.L.**  
ESTE ÎNREGISTRATĂ LA CAMERA ÎNREGISTRĂRII DE STAT

*Numărul de indentificare de stat - codul fiscal*  
**1005600033565**

*Data înregistrării* **20.07.2005**

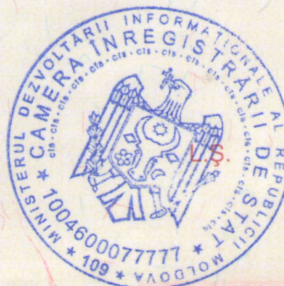
*Data eliberării* **20.07.2005**

**Bolboceanu Adela, registruitor de stat**

*Funția, numele, prenumele persoanei  
care a eliberat certificatul*

*semnătura*

**MD 0038608**





**AGENȚIA SERVICII PUBLICE**  
Departamentul înregistrare și licențiere a unităților de drept

**EXTRAS**  
din Registrul de stat al persoanelor juridice

Nr. 488278 data 16.02.2022

Denumirea completă: **Societatea Comercială "METANCOR-COM" S.R.L.**

Denumirea prescurtată: **S.C. "METANCOR-COM" S.R.L.**

Forma juridică de organizare: **Societate cu răspundere limitată,**

Numărul de identificare de stat și codul fiscal (IDNO): **1005600033565**

Data înregistrării de stat: **20.07.2005**

Modul de constituire: **nou creată.**

Sediul: **MD-2037, str. Uzinelor, 169, mun. Chișinău, Republica Moldova.**

Obiectul principal de activitate:

- 1. Comerțul cu ridicata al materialelor lemnoase, al materialelor de construcție și echipamentului sanitar**
- 2. Comerțul cu ridicata al produselor alimentare, băuturilor și produselor din tutun**
- 3. Comerțul cu ridicata al florilor și plantelor**
- 4. Comerțul cu ridicata al cerealelor, semințelor și furajelor pentru animale**
- 5. Alte tipuri de comerț cu ridicata**

Capitalul social: **268117 lei,**

Administrator: **PEREU CORNELIU, IDNP 0961002541295,**

Asociații:

- 1. PEREU CORNELIU, IDNP 0961002541295, cota 268117 lei, ce constituie 100%**

Beneficiar efectiv:

- 1.1. PEREU CORNELIU, IDNP 0961002541295**

Prezentul extras este eliberat în temeiul art.34 al Legii nr.220-XVI din 19 octombrie 2007 privind înregistrarea de stat a persoanelor juridice și a întreprinzătorilor individuali și confirmă datele din Registrul de stat la data de **16.02.2022.**

Registrator



Rusu Diana



EB 0384281

## CERTIFICAT

### privind lipsa sau existența restanțelor față de bugetul public național

Nr. A2224756 din 06.12.2022  
№ от

**1. Destinația / Назначение**

Pentru participarea la proceduri de achiziții publice

**2. Date despre contribuabil / Информация о налогоплательщике**

<b>Denumirea</b> Наименование	<b>Codul fiscal / Numărul de identificare</b> Фискальный код / Идентификационный номер
<b>S.C. METANCOR-COM S.R.L.</b>	<b>1005600033565</b>
<b>Adresa sediului de bază (strada, numărul)</b> Адрес основного месторасположения (улица, номер)	<b>Codul - Denumirea localității</b> Код - Наименование населенного пункта
<b>Uzinelor nr.169</b>	<b>0140-SEC.CIOCANA</b>

**3. Atestarea lipsei sau existenței restanțelor conform datelor Sistemului Informațional Automatizat /**  
Подтверждение отсутствия или наличия недоимки согласно данных Информационной автоматизированной системы

La data emiterii prezentului certificat restanța față de bugetul public național constituie/ На дату выдачи данной справки недоимка перед национальным публичным бюджетом составляет:  
**0,00 lei/лей.**

**4. Valabil pînă la / Действителен до 21.12.2022**

**5. Autentificarea Serviciului Fiscal de Stat / Подтверждение Государственной налоговой службы**

**Șef interimar DDF Rîșcani**

Funcția/Dолжность

L.Ș/M.П.

**GOJAN Claudia**

Executor:

Numele și prenumele/Фамилия и имя

**Tel.(022)823102**



**STOICOV Ana**

Numele și prenumele/Фамилия и имя

Este extras din Sistemul Informațional al SFS SIA „Contul curent al contribuabilului”// 06.12.2022 ora 14:22:02  
cu aplicarea prevederilor pct. 82-83 Ordin IFPS nr.400 din 14.03.2014 (Monitorul Oficial 72-77/399, 28.03.2014)

NOTA (0,00)

## 4"SD/4" SDM

### ПОВЫШЕННАЯ СТОЙКОСТЬ К ПЕСКУ

Многоступенчатые погружные насосы диаметром 98 мм с повышенной устойчивостью к песку, предназначенные для установки в скважинах диаметром не менее 4 дюймов.

Все насосы серии SD имеют гигиенический сертификат PZH. Насосы серии 4SD/4SDM доступны с двигателями IBO и итальянскими двигателями IBO ITALY 400B - 3 / 50Гц и 230В / 50Гц. Эффект повышенной устойчивости к песку был достигнут благодаря использованию «плавающих лопастных колес» и выбору износостойких материалов: латунный нагнетательный патрубок, корпус, вал и сетка фильтра выполнены из нержавеющей стали AISI 304 / а также лопастные колеса выполнены из высококачественной пластмассы. Насосы с двигателями 230 В ~ / 50 Гц оснащены пусковой коробкой со встроенным конденсатором и защитой от перегрузки по току. Насосы с двигателями от 0,75 кВт до 2,2 кВт поставляются с кабелем длиной 1,5 м или 20 м. Насосы 4SD 2/12 имеют 20-метровый электрический кабель.

Насосы с двигателями 3 кВт и 4 кВт имеют электрический кабель длиной 2 м. Насосы с двигателями 5,5 кВт и 7,5 кВт имеют кабель длиной 3 м. По желанию заказчика возможно удлинение кабеля на любую длину. Насосы серии 4SD марки IBO были первыми насосами на рынке, названными «анти-песочными». Они по-прежнему являются одними из немногих на рынке, которые имеют конструкцию с такой высокой устойчивостью к песку. Максимальное содержание песка в воде - до 5%.

#### Применение:

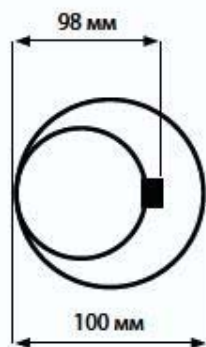
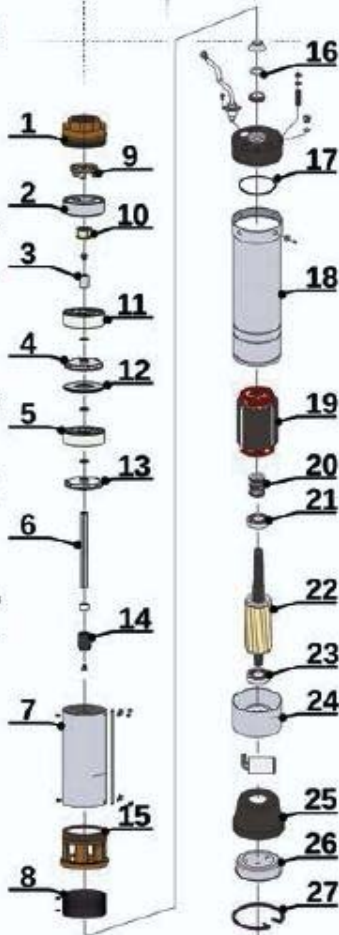
Снабжение односемейных домов и фермерских хозяйств водой из глубоких водозаборов. Полив садов и огородов. Дренаж земельных участков. Возропроводные установки. Промышленность.

#### Условия работы:

- Максимальная температура жидкости 35°C
- Максимальная температура окружающей среды 35°C
- Класс изоляции В / F
- Режим работы - непрерывный
- Безопасность - IP68

#### Материалы

- Патрубок всасывания / нагнетания: латунь
- Корпус: нержавеющая сталь AISI 304
- Вал и ротор: нержавеющая сталь AISI 304
- Лопастное колесо: нормал
- Диффузор: норил
- Механический сальник: Керамика/Sic/NBR
- Двигатель: с масляным охлаждением
- Частота вращения двигателя: 2850 об/мин

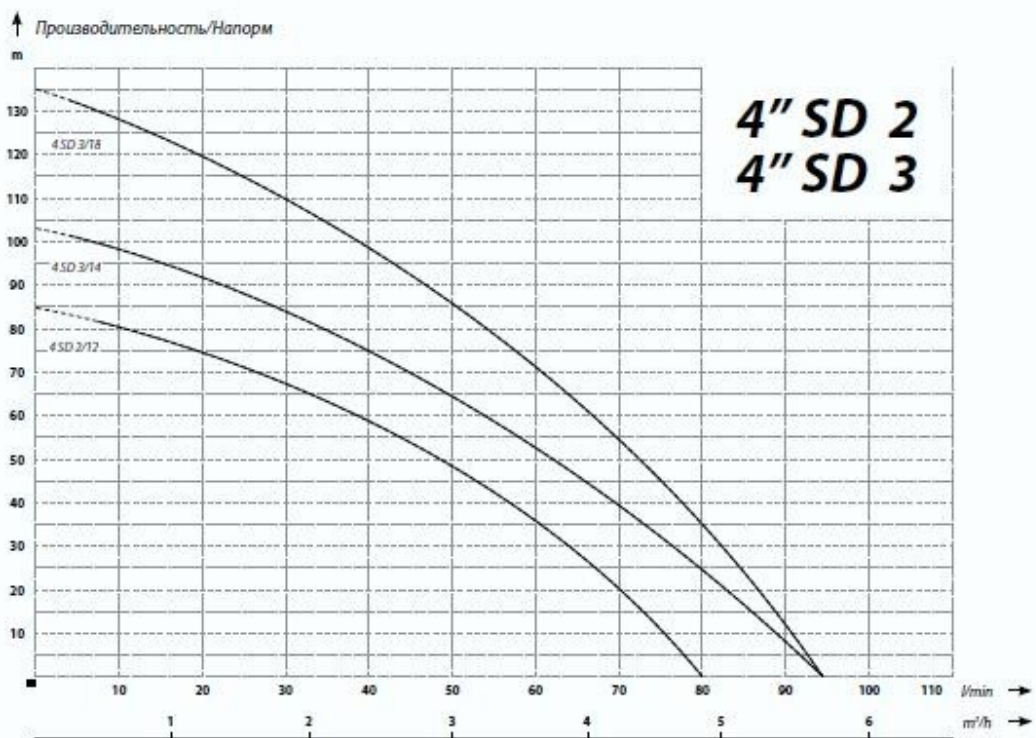




в зависимости от производственной партии размеры могут отличаться от указанных в таблице

### ПАРАМЕТРЫ

Наименование	Напор (м)	Производи- тельность (л/сек)	Мощность двигателя (кВт)	Питание (В)	Потребление топлива (л)	Потребление воды (л/мин)	Размеры Длина, Выс- сота (мм)	Вес (кг)
4 SD 2/12	85	80	0,75	230	6,3	1¼	98/930	16
4 SD 3/14	103	94	1,1	230/400	8,5/4,0	1½	98/1050	17
4 SD 3/18	135	94	1,5	230/400	10,5/5,0	1½	98/1260	19



## IPML ПРОМЫШЛЕННЫЕ ЦИРКУЛЯЦИОННЫЕ НАСОСЫ ДЛЯ ХОЛОДНОЙ И ГОРЯЧЕЙ ВОДЫ

Насосы, предназначенные для установок с постоянным или переменным потоком, в которых температура вещества не превышает 100°C (800С), а давление не превышает 0,6 МПа. Насосы чаще всего используются в системах отопления и охлаждения. Самый маленький из этой серии насос IPML 25/125 можно использовать при заправке солнечных установок. Циркуляционные насосы для воды IPML 50/1100 и 50/2200 предназначены для воды, содержащей неабразивные твердые примеси в количестве 0,27 кг/м<sup>3</sup>.



### Условия работы:

- Максимальная температура жидкости 80/1000С
- Максимальная температура окружающей среды 40°С
- Класс изоляции В/Г
- Режим работы – непрерывный
- Безопасность – IP44
- Защита для двигателей 230 В
- Частота вращения двигателя: 2850 об/мин

### Материалы

- Корпус насоса: чугун
- Корпус подшипника: чугун
- Корпус двигателя: алюминий
- Вал и ротор: нержавеющая сталь AISI 304
- Лопастное колесо: латунь (до IPML 50/1100)
- Лопастное колесо: чугун (от IPML 50/1500)
- Механический сальник: керамика/графит/NBR

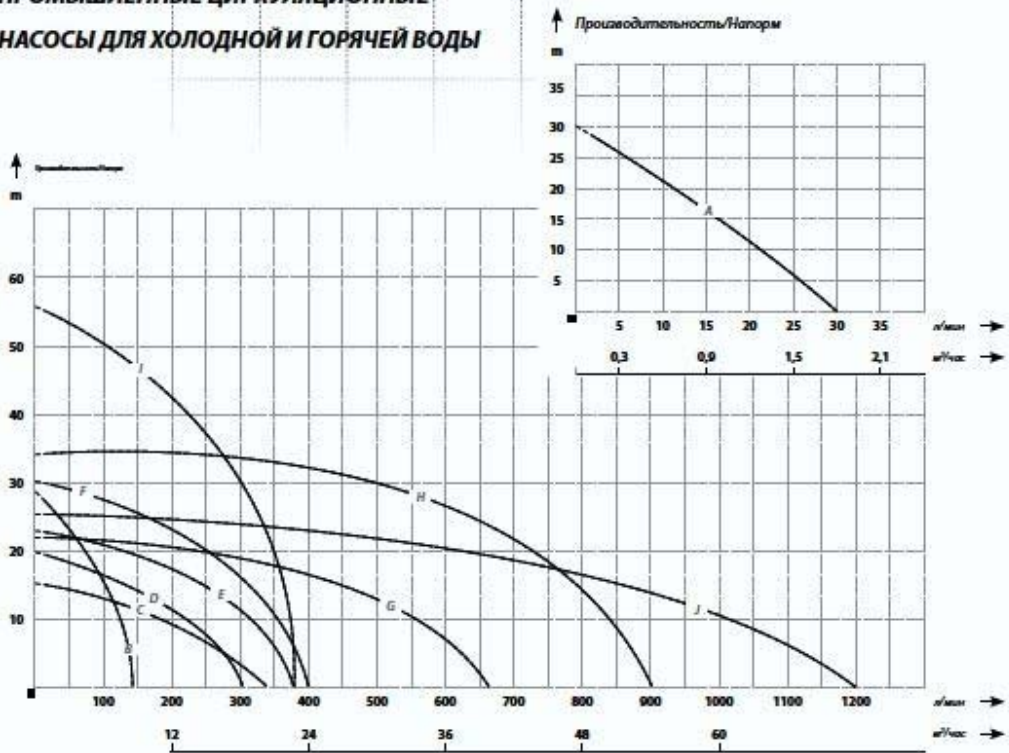


### ПАРАМЕТРЫ

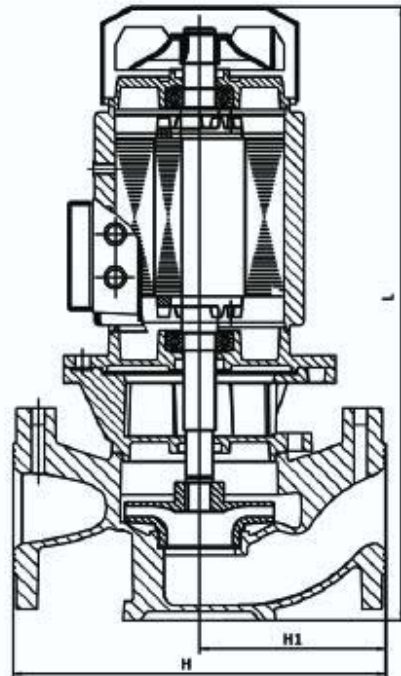
Наименование	Мощность двигателя (Вт)	Напор (м)	Производительность (л/мин)	Питание (В)	Потребляемый ток (А)	Расстояние между патрубками (мм)	Исполнение	Макс. темп. носителя (°С)
IPML 25/125	125	30	30	230	½	-	A	100
IPML 25/750	750	28	140	230	1	280	B	100
IPML 50/750	750	14	340	230	2	280	C	100
IPML 50/1100	1100	20	300	230	2	280	D	100
IPML 50/1500	1500	22	380	400	2	312	E	80
IPML 50/2200	2200	30	400	400	2	312	F	80
IPML 50/5500	5500	55	380	400	2	343	I	80
IPML 65/3000	3000	22	660	400	2½	343	G	80
IPML 65/4000	4000	34	900	400	2½	343	H	80
IPML 80/5500	5500	25	1200	400	3	343	J	80

# IPML

ПРОМЫШЛЕННЫЕ ЦИРКУЛЯЦИОННЫЕ  
НАСОСЫ ДЛЯ ХОЛОДНОЙ И ГОРЯЧЕЙ ВОДЫ



Наименование	№ диаметры	H	H1	L	Вес (кг)
IPML 25/125	A	255	160	219	7,8
IPML 25/750	B	282	141	372	16,1
IPML 50/750	C	280	140	372	20,1
IPML 50/1100	D	280	140	372	29,4
IPML 50/1500	E	312	156	397	34,6
IPML 50/2200	F	312	156	397	36,8
IPML 50/5500	G	360	180	610	58
IPML 63/3000	H	343	171,5	565	66
IPML 65/4000	I	356	178	615	70,5
IPML 80/5500	J	400	200	640	76



# OHI PRO



OHI PRO – это серия циркуляционных насосов без сальника с увеличенным сроком службы. В насосах используется керамический вал с более высокой плотностью и подлинными скольжениями. Прочность двигателя и лучшие электрические параметры были получены при использовании обмотки с более прочной изоляцией класса F. Во время производства насосов серии OHI PRO все производственные процессы выполняются роботами. После каждого этапа производства роботы также проверяют качество полуфабрикатов. В конце процесса насос тестируется электрически и гидравлически, благодаря автоматизации производственного процесса, конечный продукт изготавливается с высочайшим качеством, и это качество повторяется в каждом экземпляре. Все эти процедуры позволили нам продлить гарантийный срок до 3 лет. В комплект с насосами входит: комплект винтовых соединений и кабель с вишкой.

Стандартно насосы имеют 3 регулируемые передачи, позволяющие регулировать рабочие параметры в зависимости от потребностей пользователя и установки. Благодаря конструкции и высокому качеству используемых материалов насосы работают очень тихо. Идея создания насоса OHI PRO была основана на убеждении, что необходимо сконструировать устройство с более прочной и надежной конструкцией по сравнению с общедоступными циркуляционными насосами, а также на изменении тенденции к снижению рыночных цен.

Все насосы OHI имеют сертификат PZH.

## ПАРАМЕТРЫ

Наименование	ход	Напор (м)	Производительность (л/мин)	Мощность двигателя (Вт)	Диаметр патрубков насоса / диаметр резьбы (дюймы)	Расстояние между патрубками (мм)
OHI PRO 15-60/130	1	3	22	46	1 x 3/4	130
	2	5	38	63		
	3	6	55	93		
OHI PRO 25-40/180	1	3	18	38	1 1/2 x 1	180
	2	4	36	53		
	3	4,5	48	71		
OHI PRO 25-60/130 OHI PRO 25-60/180	1	3	22	46	1 1/2 x 1	130
	2	5	38	63		
	3	6	55	93		180
OHI PRO 32-60/180	1	3	22	46	2 x 1 1/4	180
	2	5	38	63		
	3	6	55	93		



**Instruction Manual of deep-well pumps of type:  
3SDm, 3SD, 3ti, 3t2i, 3SKm, 4SKm, 4SCR, 4SD, 4SDm,  
3.5"SCM, 3.5"SCR, 90MSC, 3"SQIBO, STING, DWP, 3"SCR, 4"ISP, 6"ISP,  
4"ISPm, 4"SCR, OLA, 2,5"STm, 3STm**



reading the instruction manual is obligatory



electrocution hazard



device damage hazard



**NOTE: read the manual prior to commencement of use. For safety reasons, the pump can only be operated by persons well-familiarised.**



**NOTE: the manual is a primary part of the purchase and sale contract. The user's failure to observe the instructions included in the manual is a breach of the contract and excludes any complaints arising from potential device failure caused by the use that is inconsistent with instructions of its use.**



**NOTE: failure to observe the instructions included in the manual can result in hazard for persons, properties in which they are installed, environment and the pump itself.**



**CAUTION! This equipment is not intended for use by persons (including children) with reduced motor, sensory or mental capacities, or persons without experience or not familiarised with the equipment, unless it is performed under supervision**

**or according to the instruction regarding operation provided by persons responsible for their safety.**

**Attention should be paid so that children do not play with the equipment.**

**APPLICATION:**


The pumps referred to in the manual are intended for pumping clean water from bored deep water intakes or increasing pressure in water systems with the enclosure of the aggregate in a hermetic jacket.


They can be used in households as water supply, means of irrigation, in heat pump installations, and to feed water into industrial installations. The pumped water cannot contain any mechanical contamination.





The pump is intended for pumping of clean water, with no solid- abrasive particles. Pumping water containing sand results in fast wear and tear of the pump and, in consequence, its failure. In such a case, only paid repair is available. The above not refers to the pumps with increased resistance to sand.

For these pumps the maximal sand content in water cannot exceed 5%. It must be remembered that even the life of pumps with increased resistance against sand will be significantly shorter when the pump will pump water with sand contamination. The wear and tear of elements that pump sand is not subject to warranty repair. This is regarded as operating wear and tear.

 The pump is not adjusted to pump caustic, flammable, destructive or explosive substances (e.g. petrol, nitro, oil, etc.), foodstuffs or salty water. Failure caused by pumping of the same type of liquid is not subject to warranty repair.

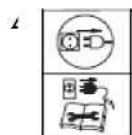
 The maximal temperature of the pumped water is 35°C.

 The pump is not adjusted to pump water containing excessive amounts of mineral elements causing deposition of scale on the pumping elements. The use of the pump in such conditions results in premature wear and tear of the operating elements of the pump. In such a case, only paid repair of the pump is available.


 The pump cannot pump water containing oils and petroleum derivatives. The pump operation in such water can lead to destruction of rubber elements, e.g. cables or sealing, and result in leakage in the pump and motor failure. In such a case, only paid repair of the pump is available.

 Pumped water cannot contain any long-fibrous contamination.

#### **PUMP INSTALLATION:**




Prior to any installation works, power supply must be disconnected. Provide security against accidental switch-on. Pumps 3ti, 3t2i, 3SDm, 4SD i 4SDm, 4ISP, 4ISPM, 6ISP, 3STm due to their dimensions can be delivered in two elements. One element is a hydraulic part of the pump, the other is a motor. Prior to connection of two elements, the clamping screws must be unscrewed from the strip protecting the cable. Next, the screws clamping the strainer must be unscrewed and the strainer removed. The clamping nuts with washers must be unscrewed and removed. When the motor is placed in a vertical position, the hydraulic element must be mounted on the motor shaft ended with splines is placed in the clutch of the pump. If, in the course of mounting, there are any difficulties with coupling, the motor shaft must be turned to make the splines match the motor clutch. A hydraulic element, correctly mounted on the motor, is fully supported by the top bearing body of the motor. The aggregate prepared in this manner can be screwed with screw nuts and washers. Screw nuts must be tightened crosswise. The minimal moment of tightening screw nuts for motors 4" is 18 Nm.

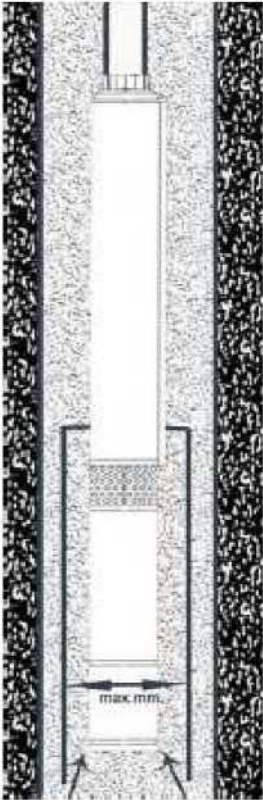
 If the screws are not tightened accurately, it can result in their unscrewing on operation and motor "sinking" in the borehole. Upon installation of hydraulic element on the motor, placing the power supply cable on the pump, the strainer must be installed and screwed prior to the installation of the strip protecting the cable.



The lowering of the pump into the borehole without a surge protector can result in destruction of cable isolation which can be the cause of pump failure or electrocution of the operators.

 For pumps SD, SDm, SCM, ISPM, ISP, STm, due to the necessity to ensure motor cooling on operation, the diameter of a borehole where the pump operates cannot exceed the values presented in the table below. The values are in mm. The diameters are consistent with the pump efficiency.

2 m <sup>3</sup> /h	4 m <sup>3</sup> /h	5 m <sup>3</sup> /h	7 m <sup>3</sup> /h	10 m <sup>3</sup> /h	15 m <sup>3</sup> /h	20 m <sup>3</sup> /h	25 m <sup>3</sup> /h	30 m <sup>3</sup> /h	40 m <sup>3</sup> /h
102 mm	103 mm	115 mm	160 mm	195 mm	240 mm	285 mm	320 mm	350 mm	410 mm



! The use of the pump in a well with wider diameter than shown in the table can result in motor overheating and its failure. If the well in which the pump is to operate has wider diameter than specified in the table, the pump must be installed in a special jacket forcing the proper cooling. In pic. the idea of such a jacket is presented.

! The pump must be installed in the well section above the filter. The minimal distance between the upper edge of the top part of the well filter and the bottom edge of the motor cannot be smaller than 30 cm. The use of the pump installed nearer to the bottom can result in sand suction which, in turn, can lead to faster wear and tear of pumping elements. If the pump is placed in sludge, it can result in motor overheating.

! The Pump cannot operate “dry” without water. “Dry” operation can lead to device damage. In such a case, only paid repair is available.

In order to avoid potential dry operation, the pump must be installed at such a depth so that the lowest, dynamic mirror level (the mirror level set at the time of constant pumping with slow inflow) was at least 2 m above the discharge port.

such installation (the well is not efficient enough in relation to pump

efficiency), then you can choose one of the following solutions:

- install a valve on the pumping pipeline that will constantly limit the flow,
- install a security device protecting against dry operation, monitoring the water mirror level which in case of dry operation hazard will switch off power supply to the aggregate.

! When lowering the pump into the well, attention must be paid that the supply cable of the pump is fixed to the supply pipe with plastic bands in spans not exceeding 2 m. In case of significant depth of pump installation, the cable which is not attached to the delivery pipeline can, due to its weight, be broken.

! It is also recommended that the pump is suspended on a steel line so that if the delivery pipeline gets unscrewed, the aggregate does not sink in the well.

! The check valve protecting the device against impacts of returning water must be installed directly above the pump.

! The pump motor is filled with ecological oil. In case of motor failure, the oil can leak into the well.



Prior to lowering of the pump into a new well, a user should ensure that the well company that manufactured the well performed its purification by pumping out water. On well construction the water inside the casing pipe and filter is contaminated with sludge and sand.

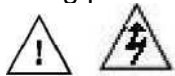
Pumping water with sand contamination significantly shortens the life of borehole pumps.



While setting the pressure switch and selecting the hydrophoric tank, the following rule must be observed: the pump motor cannot be switched on more than 30 times an hour. More frequent switching on can lead to motor overload and failure, or pump failure.

## ELECTRIC CONNECTION:

The electric network used to power the pump must be compliant with data provided on the rating plate.



**The pump must be connected to a network with active earthing.**

The manufacturer and guarantor are not liable for any damage to people or property resulting from lack of proper earthing.

The yellow-green core of the connection cable is earthing.



The powering network must be equipped with an installation, overcurrent motor circuit breaker in e.g. M611, securing the motor against overload. In order to provide maximum overload protection for the motor, the switch must be set to maximum coil current provided on the rating plate.



The device can operate without this protection, but in case of a failure caused by overload, the repair costs are incurred by the user.



**The powering installation of the pump must be equipped with a residual current device, with rated making current  $\Delta I_n$  not exceeding 30 mA. The manufacturer and guarantor are not liable for any damage to people or property resulting from supplying the pump with power without a proper switch.**



**It is forbidden that there are present people or animals in the water where the pump works.**



In case of cable insulation destruction, the pump use is forbidden. In such a case, it is necessary to contact the guarantor with the purpose of cable replacement. Mechanical damages are not subject to warranty repairs that are free of charge. The use of the pump with damaged cable insulation, in the best case scenario, will lead to motor flooding with water, whereas, in the worst case scenario, it can result in electrocution.



Prior to pump launch, the voltage at the end of the cable must be checked. It must be remembered that the longer the cable, the lower the supply voltage at its end. Admissible voltage drops for applied motors are  $\pm 6\%$ .

In order to avoid excessive drop in voltage, the length of the cable must be properly selected depending on the type of power supply (one or three-phase), motor power, cable length. The table below facilitates the proper selection of the cable:



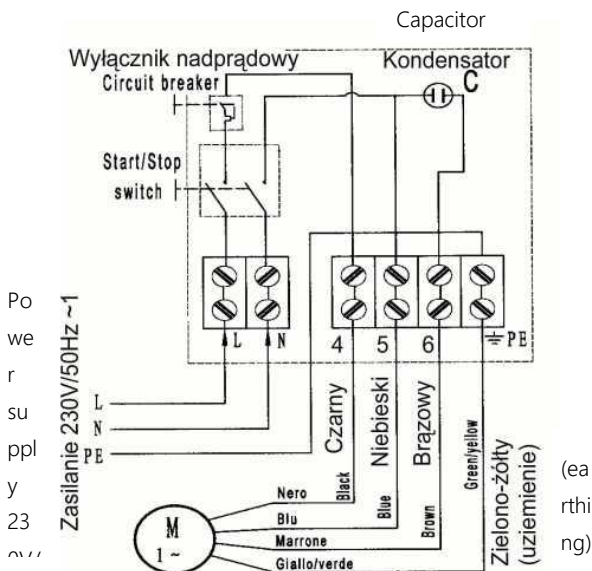
		The maximum, acceptable cable length dependent on the diameter of cable cores of the power supply cable						
Type of power supply	Power of the supplied motor [kW]	1 mm <sup>2</sup>	1.5 mm <sup>2</sup>	2.5 mm <sup>2</sup>	4 mm <sup>2</sup>	6 mm <sup>2</sup>	10 mm <sup>2</sup>	16 mm <sup>2</sup>
1x230 V	0.37	50	75	125				
1x230 V	0.55	40	58	94	150			
1x230 V	0.75	30	46	74	121	174		
1x230 V	1.1	21	32	50	86	125	215	
1x230 V	1.5		22	37	62	90	155	245
1x230 V	2.2			30	45	67	115	180
3x400 V	0.75	135	200	235				
3x400 V	1.1	98	145	245	390			
3x400 V	1.5	75	110	180	290	435		
3x400 V	2.2	52	80	130	210	310	515	
3x400 V	3	40	60	105	170	250	415	
3x400 V	4	30	48	80	125	190	310	495
3x400 V	5.5		35	60	90	135	225	360
3x400 V	7.5			55	85	125	210	325



Not following the above instructions on cable selection can lead to pump operation with too low voltage and consequent motor overload which can result in failure.

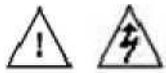


If the manufacturer equipped the pump with a short cable, then, it can be extended according to the user needs. The hermetic connection of the cables should be performed by a person with adequate knowledge and experience. The user should assign such installation to a well fitter, or they can do it in the shop of the well purchase. Unprofessional connection and insulation of the cables can lead to automatic trigger of the residual-current devices, flooding motor with water or electrocution of the user. Cable extension in types of pump equipped with launching cable box may require its disassembly. Prior to disassembly, it is recommended to check the connection of cable cores in the cable box and connect the cable cores of the extension cable in the same way. Incorrect connection can lead to motor failure, pump failure, pump operation with lowered parameters. It is recommended that the extension of the power supply cable is assigned to the guarantor or well fitter.

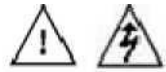


The cable box is separately delivered to some types of pumps. There is a starting capacitor built in the cable box as well as an overcurrent protection, switch. The picture presents the diagram of cable core connection of the power supply cable to the connecting strip in the box. Cable cores of the power supply cable are marked with small tags with core no. When identifying cores with tags or colour, connect them according to the diagram.

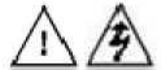
**PUMP MATCHING WITH POWER GENERATOR:**



The power of the rated current of the power generator, due to its high starting current, should be 3 to 5 times higher than the rated current power of the supplied motor.



On pump launch the following rule must be observed: the pump can only be connected upon the power generator launch. If the aggregate is switched on with a connected pump, it can lead to burning of the pump motor. In such a case, only paid repair is available.



Switch off the pump should be performed in this order:

**First** the pump must be disconnected, and then the aggregate can be switched off. Switching off the aggregate with a connected pump can result in pump motor getting burnt. In such a case, only paid repair is available.

**STORAGE:**

The cleaned pump must be stored in a dry room.

Attention must be paid so that the whole length of the pump is placed on an even surface. Supporting pump in one or more points can lead to pump deflection which can result in failure.

**DEVICE DISPOSAL:**



the used product is subject to disposal as wastes only in selective waste collection systems organised by the Network of Communal Electric and Electronic Waste Collection Centres. the customer is entitled to return the used equipment to the network of the electric equipment distributor, at least for free and directly, if the returned device is of proper type and fulfils the same function as a newly purchased device.

**EC DECLARATION OF CONFORMITY (Module A):**

PHU DAMBAT address: Gawartowa Wola 38, 05-085 KAMPINOS

Under the Act of 30 August 2002 on the conformity system (Journal of Laws of 2004, No. 204 item 2087) we declare with full responsibility that pumps included in the series 3SDm, 3SD, 3ti, 3t2i, 3SKm, 4SKm, 4SCR, 4SD, 4SDm, 3,5"SCM, 3,5"SCR, 90MSC, 4SKt, 3SQIBO, DWP, STING, SPm, SP, 3"SCR, 4ISP,6ISP,4ISPM, FL, OLA, STm to which this declaration refers to are consistent with the following guidelines of the Council on legal regulations unification in member states of EC:

- 1) MD 2006/42/EC (applied standards EN 292-1:1991, EN 292-2-1991/A1: 1995, PN-EN 809:1999/AC: 2004)
- 2) EMC 2004/108/EC (applied standards PN-EN 55014-1:2004, PN-EN 61000-3-2:2004)
- 3) LVD 2014/35/EU (applied standards, PN EN 60335-1:2012, PN EN 60335-2-41:2012)

Adam Jastrzębski

02.10.2017

**POSSIBLE OPERATION PROBLEMS AND TROUBLESHOOTING**

Sign:	Possible cause:	Problem solution:
The pump does not operate	Security device protecting against dry operation triggered	Wait until the water amount in the well is sufficient for automatic pump launch.
	Overcurrent security device triggered	Check if there is an overload. Remove the cause. Wait until the motor cools down and switch on the pump by means of the switch built in the protecting cable box.

	No power supply	Check if the electric plug of the pump is properly inserted into the electric socket.
		Check fuses at home and all other types of installation fuses that can cut off the power supply from the network
		Check if there is a power supply in your neighbourhood - power can be cut off by the power plant in the larger area
	Incorrect voltage or its drop on launch	Check the voltage Check if the cable cross-section is sufficient.
Pump operates but does not feed water or feeds too little	Blocked strained at suction	Disconnect the pump from power supply. Upon pump removal from the well clean the filter
	Incorrect direction of motor rotation	Change two core cables of power supply cable in the supply strip (only in case of three-phase motors).
		Incorrect connection of core cables in the cable box (only if they were disconnected by the user). Connect them in a correct manner. Assign the correct connection to the service.
	Too high resistance at flow through the pumping pipeline (hose).	Check if the maximal value of lifting for the said pump type was not exceeded. The difference between the level of the water mirror in the well from which the water is pumped, the level onto which the water is pumped, the length of the pumping pipeline (hose) and its diameter are factors which influence the height of lifting that must be performed by the pump. If the resistance is too high for the said pump type, replace the pump with another one with greater lifting height.
	Sand in the pump (water with sand contamination)	Remove sand from the pump Clean the well. The pump is installed too close to the well bottom. Pump sucks in sand.
	Too low supply voltage	Check the supply voltage
	Not enough water in the well	Check the pump position. The discharge port should be placed at least 2 m above the lowest dynamic water mirror level.
	Water contamination with sand	Worn and torn subassemblies pump water. The pump is installed too close to the well bottom. Pump sucks in sand. Assign paid replacement of worn and torn elements to the guarantee service
Frequent switching on and switching off the pump Frequent switching on and switching off the pump	Hydrophoric tank is too small	Replace the tank with a bigger one
	There is no air cushion in the tank	Check air pressure in the tank Pump in more. If the situation often repeats, check if the tank membrane is not broken
	The difference between the switch-on and switch-off pressure on the pressure switch is too small	Readjust the switch
	Suspended check valve	Remove the pump, replace the valve.





## INSTRUKCJA OBSŁUGI POMP CYRKULACYJNYCH OHI / OHI PRO / OHI PRO MAX



UWAGA przed przystąpieniem do użytkowania zapoznaj się z instrukcją obsługi.  
Ze względów bezpieczeństwa do obsługi pompy dopuszczone są tylko osoby znające  
dokładnie instrukcję obsługi.

# SPIS TREŚCI / INFORMACJE

Informacje / Symbole używane w instrukcji .....	2
Warunki użytkowania.....	3
Instalacja.....	4
Podłączenie elektryczne .....	4
Tryb pracy pompy / uruchamianie.....	5
Możliwe problemy i sposoby ich usuwania .....	5
Dane techniczne.....	6



**OSTRZEŻENIE:** Nieprzestrzeganie tak oznaczonych zaleceń prawdopodobnie spowoduje obrażenia ciała!

**UWAGA**

Nieprzestrzeganie tak oznaczonych zaleceń może spowodować uszkodzenie sprzętu!

**Nota**

Uwagi lub instrukcje ułatwiające pracę i zapewniające bezpieczeństwo eksploatacji.



## **OSTRZEŻENIE !!!!**

Przed rozpoczęciem instalacji należy dokładnie przeczytać instrukcję montażu i obsługi urządzenia. Instalacja i użytkowanie urządzenia musi być zgodne z lokalnymi przepisami i być zgodne z poniższą instrukcją.



## **OSTRZEŻENIE !!!!**

Osoby (w tym dzieci) o ograniczonej zdolności fizycznej, czuciowej lub psychicznej, osoby nie mające doświadczenia lub znajomości sprzętu powinny korzystać z pompy pod nadzorem osób, które mogą brać odpowiedzialność za ich bezpieczeństwo.

## **Środki ostrożności dotyczące korzystania z pompy serii OHI**

1. Przed instalacją dokładnie przeczytaj poniższą instrukcję obsługi
2. Nieprzestrzeganie treści oznaczonych znakami ostrzegawczymi może spowodować obrażenia ciała, uszkodzenie pompy i inne straty materialne, za które producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności w tym w szczególności odszkodowawczej.
3. Instalator, konserwator i użytkownik muszą przestrzegać lokalnych przepisów bezpieczeństwa.
4. Użytkownik musi potwierdzić, że instalacja i konserwacja produktu są prowadzone przez personel posiadający odpowiednią wiedzę i doświadczenie zawodowe związane z budową i obsługą instalacji.
5. Pompy nie wolno instalować w wilgotnym otoczeniu, ani miejscach, które mogą być narażone na zalanie rozpryskującą wodą.
6. Aby ułatwić konserwację, należy po każdej stronie pompy umieścić zawór kulowy.
7. Podczas instalacji i konserwacji należy odciąć zasilanie elektryczne pompy.
8. Obwód nie powinien być uzupełniany często wodą nie zmiękczoną, aby uniknąć odkładania się wapnia w rurociągu. Duże nagromadzenie osadów wapnia może zablokować wirnik urządzenia.
9. Zabrania się uruchamiania pompy „na sucho”, bez wody.
10. W przypadku demontażu pompy z rurociągu, aby uniknąć możliwych poparzeń wodą proszę przed demontażem albo spuścić wodę z układu albo zamknąć zawory kulowe odcinające pompę. Proszę pamiętać, że woda może mieć wysoką temperaturę i ciśnienie.
11. Przy demontażu pompy z rurociągu proszę uważać na wodę, która może być pod wysoką temperaturą i ciśnieniem. Demontaż pompy może spowodować wypływanie czynnika na zewnątrz. Proszę uważać aby nie spowodować obrażeń ciała z powodu poparzenia lub nie zalać innych urządzeń.
12. Latem lub gdy temperatura otoczenia jest wysoka, należy zwrócić uwagę na właściwą wentylację w pomieszczeniu gdzie jest zainstalowana pompa. Pomoże to zapobiec kondensacji wilgoci, która może spowodować usterkę elektryczną.
13. Zimą, jeśli system gdzie zainstalowano pompę nie pracuje i temperatura otoczenia jest niższa niż 0 ° C, należy opróżnić układ z wody. Należy pamiętać, że zamarzająca woda może rozsadzić korpus pompy.
14. Jeśli pompa nie będzie pracować przez długi czas, zamknij zawory kulowe odcinające pompę, oraz odetnij zasilanie elektryczne.
15. Jeżeli uszkodzeniu ulegnie przewód elektryczny zasilający pompę zgłoś się do autoryzowanego serwisu w celu wymiany go razem z włącznikiem.
16. Jeżeli silnik pompy nagrzewa się nadmiernie (bardziej niż normalnie) proszę wyłączyć pompę niezwłocznie z prądu, zamknąć zawory odcinające i skontaktować się z serwisem.
17. Jeśli awaria pompy nie może zostać usunięta zgodnie z opisem w instrukcji, należy natychmiast wyłączyć pompę z prądu, zamknąć zawory odcinające pompę, poza tym natychmiast skontaktować się z lokalnym sprzedawcą lub centrum serwisowym.
18. Produkt powinien być umieszczony w miejscu niedostępnym dla dzieci, oraz należy przedsięwziąć środki izolujące produkt, w celu uniknięcia dotykania przez dzieci.
19. Produkt musi być podłączony do sieci elektrycznej wyposażonej w sprawne uziemienie elektryczne. Żyłą żółto-zieloną przewodu przyłączeniowego jest uziemiająca.
20. Produkt musi być podłączony do sieci wyposażonej w wyłącznik różnicowo-prądowy o prądzie zadziałania  $\Delta I_n$  nie wyższym niż 30mA.
21. Produkt należy umieścić w suchym, dobrze wentylowanym i chłodnym miejscu i przechowywać w temperaturze pokojowej.
22. Niniejszy sprzęt nie jest przeznaczony do użytkowania przez osoby (w tym dzieci), których
  - zdolności fizyczne, sensoryczne lub umysłowe; lub
  - brak doświadczenia i wiedzyuniemożliwia im bezpieczne korzystanie z urządzenia bez nadzoru lub instrukcji”

# PRZEGLĄD / WARUNKI UŻYTKOWANIA

Firma DAMBAT nie ponosi odpowiedzialności uszkodzenia urządzenia, mienia a także obrażenia osób na skutek nie stosowania zaleceń zawartych w instrukcji w tym nieprawidłowego doboru urządzenia, montażu niezgodnego z instrukcją, z obowiązującymi normami oraz przepisami krajowymi, niewłaściwej konserwacji urządzenia oraz całego systemu.

Pompy OHI są przeznaczone do ciągłej pracy przy cyrkulacji wody. Pompy mogą być używane

-do cyrkulacji ciepłej wody użytkowej

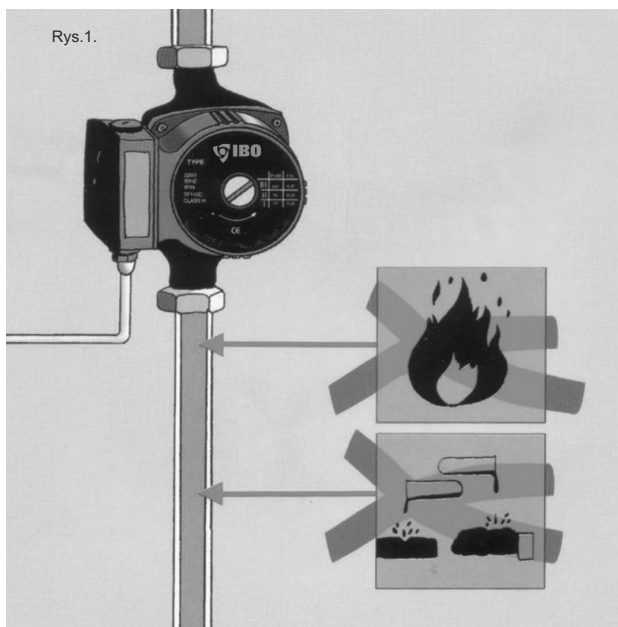
## Zalety instalacji pomp OHI

- Łatwa instalacja i uruchomienie
- Wysoki komfort użytkowania
- Niski poziom hałasu pompy i całego systemu.

## WARUNKI UŻYTKOWANIA

- Dopuszczalna temperatura otoczenia od 0°C do + 40°C.
- Maksymalna dopuszczalna wilgotność powietrza (RH) 95%
- Dopuszczalna temperatura wody +2°C~95°C. Aby zapobiec skraplaniu się pary wodnej na panelu sterowania i stojanie, temperatura wody tłoczony przez pompę musi być zawsze wyższa niż temperatura otoczenia.
- Dopuszczalne maksymalne ciśnienie systemu wynosi 1,0MPa (10Bar)
- Stopień ochrony IP 44
- Ciśnienie na wejściu do pompy,

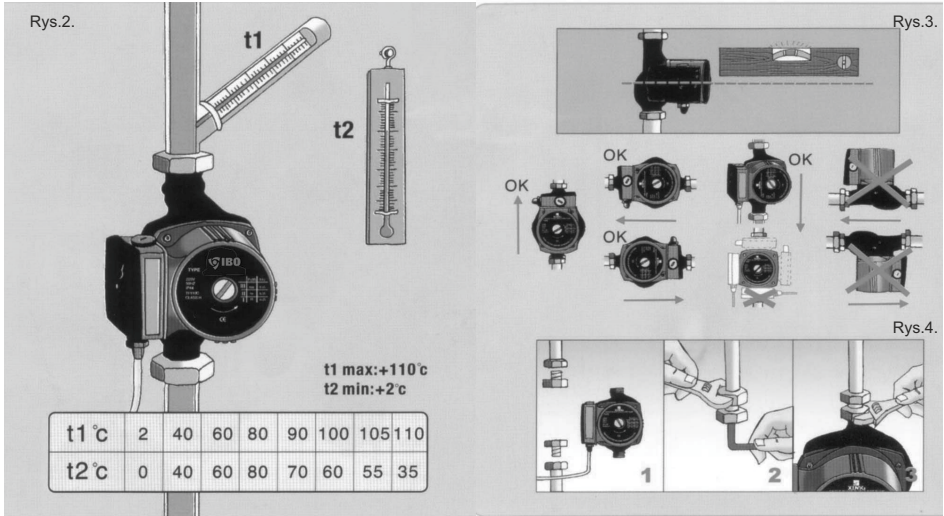
Łożyska pompy smarowane są wodą, praca pompy bez wody nie może trwać dłużej niż 10s.



# INSTALACJA POMPY

## UWAGA!

Temperatura otoczenia musi być niższa niż pompowanego medium. Patrz Rys.2.



## INSTALACJA

Przy instalacji proszę zwrócić uwagę na kierunek przepływu wody. Strzałka na korpusie pompy informuje o kierunku przepływu wymuszanego przez pompę. Kierunek ten musi być zgodny z obiegiem instalacji.

- Pompa powinna być tak zainstalowana aby wał pompy znajdował się w pozycji poziomej. Patrz Rys.3.
- Pompa musi być instalowana zgodnie z następującą procedurą. Patrz Rys.4.

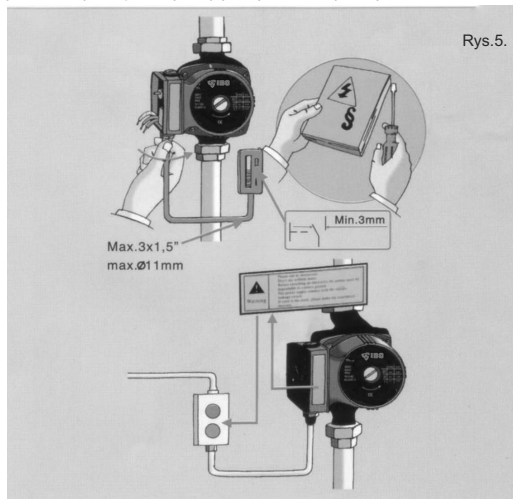
## PODŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE

Podłączenie elektryczne i ochronę należy przeprowadzać zgodnie z lokalnymi przepisami.

Pompa elektryczna musi być podłączona do przewodu uziemiającego. Pompa musi być podłączona do zewnętrznego wyłącznika zasilania. Minimalna szczelina między stykami wyłącznika powinna wynosić 3 mm.

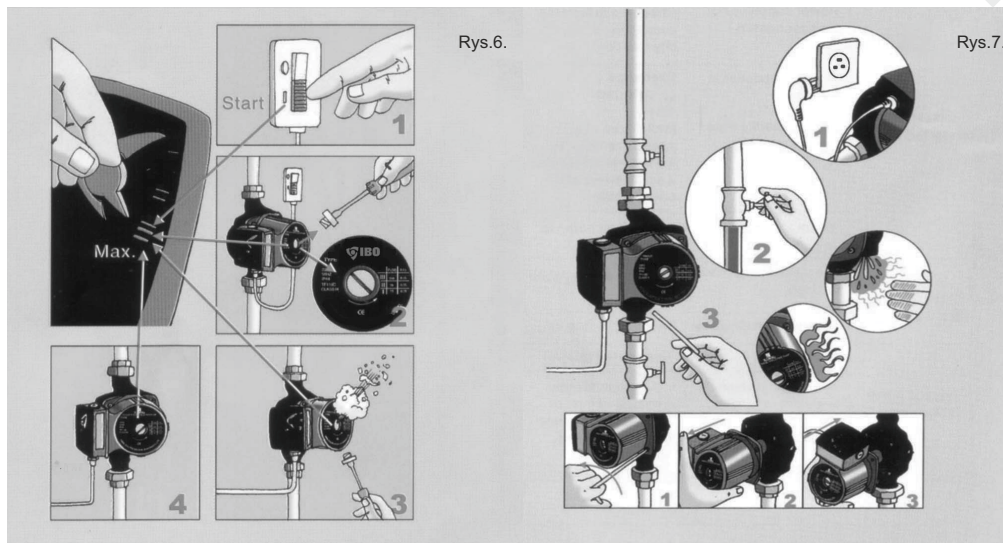
## UWAGA!

Po zainstalowaniu, jeszcze przed rozpoczęciem pracy pompa musi być odpowietrzona, Patrz Rys.6.





Po zainstalowaniu, jeszcze przed rozpoczęciem pracy pompa musi być odpowietrzona. Patrz Rys.6.



## URUCHAMIANIE POMPY

Przed uruchomieniem pompy upewnij się, że system jest wypełniony wodą, a ciśnienie na wlocie pompy osiągnęło minimalne ciśnienie wlotowe zgodnie z wymaganiami.

Aby uniknąć uszkodzenia łożyska pompy spowodowanego kawitacją, na wlocie pompy należy zachować następujące minimalne ciśnienie:

Temperatura wody [°C]	<75°C	90°C	95°C
Minimalne ciśnienie na wejściu	0,05bar	0,28bar	0,5bar
	0,5 m słupa H2O	2,8 m słupa H2O	5 m słupa H2O

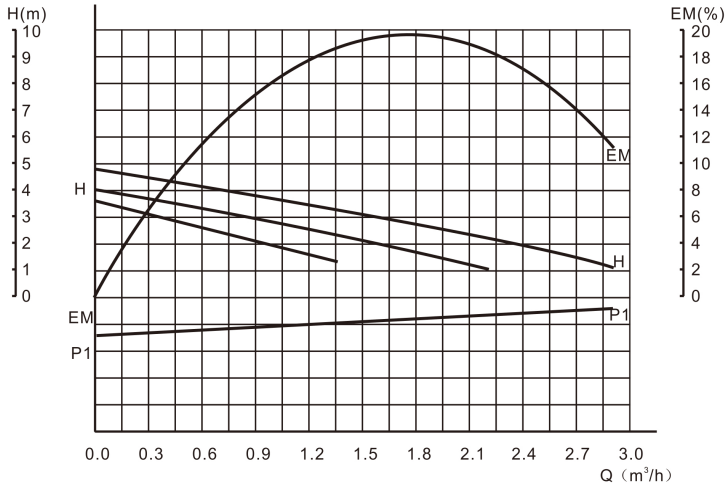
## MOŻLIWE PROBLEMY I SPOSOBY ICH USUWANIA



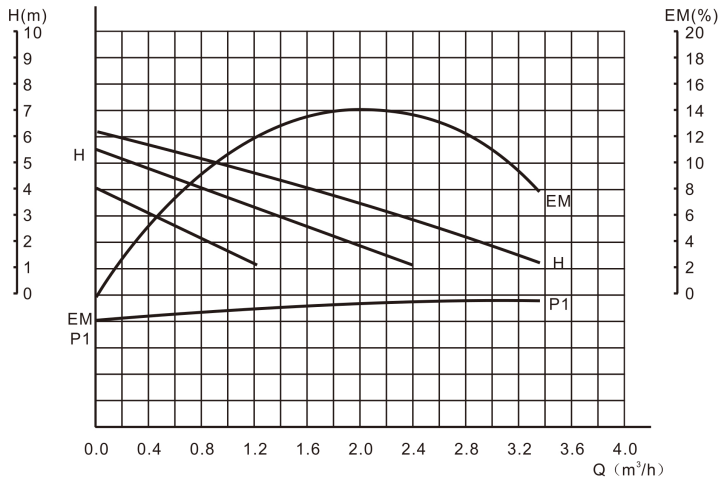
**Ostrzeżenie:** Przed wykonaniem jakiegokolwiek konserwacji i naprawy pompy upewnij się, że zasilanie jest odłączone i nie zostanie przypadkowo włączone.

Problem:	Możliwa przyczyna:	Sposób usunięcia:
Pompa nie uruchamia się	Bezpiecznik instalacyjny spalony	Sprawdź przyczynę, wymień bezpiecznik
	Wyłącznik nadprądowy wyłączony	Uruchom wyłącznik
	Pompa uszkodzona	Wymień pompę
	Zablokowany wirnik pompy	Odblokuj wirnik
Głośnie praca systemu	Powietrze w instalacji	Przeprowadź odpowietrzanie
	Zbyt małe ciśnienie napływu- kawitacja	Zwiększ ciśnienie napływu na wejściu do pompy
Pompa pracuje głośnie	Pompa jest zapowietrzona	Odpowietrz pompę
	Ciśnienie na ssaniu jest zbyt niskie	Zwiększ ciśnienie na ssaniu lub sprawdź ciśnienie powietrza w zbiorniku wyrównawczym.

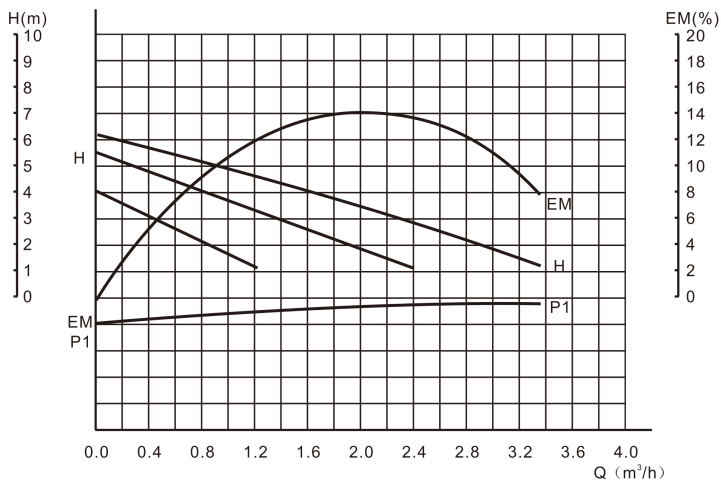
# PARAMETRY TECHNICZNE



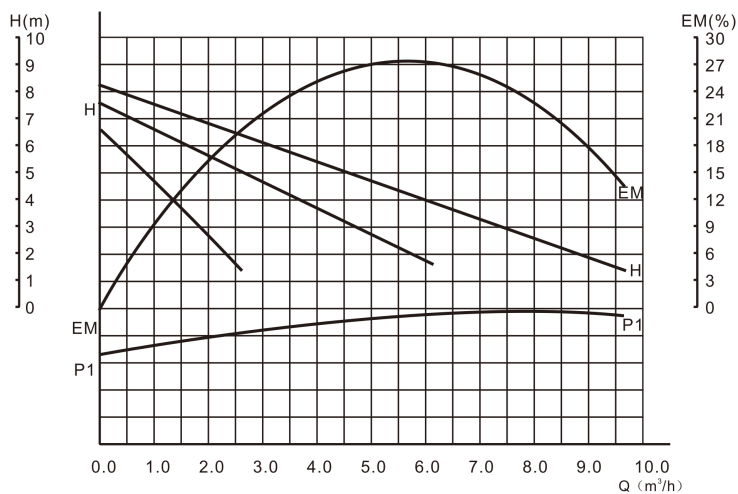
MODEL POMPY OHI	MOC [W]	MAX.WYDAJ. [L/MIN]	MAX. PONOSZENIE [M]	KRÓCCE [CALE]	WAGA [KG]
25-40(bieg)III	72	48	4.5	1 1/2"	2.4
25-40(bieg)II	53	36	4	1 1/2"	2.4
25-40(bieg)I	38	18	3	1 1/2"	2.4



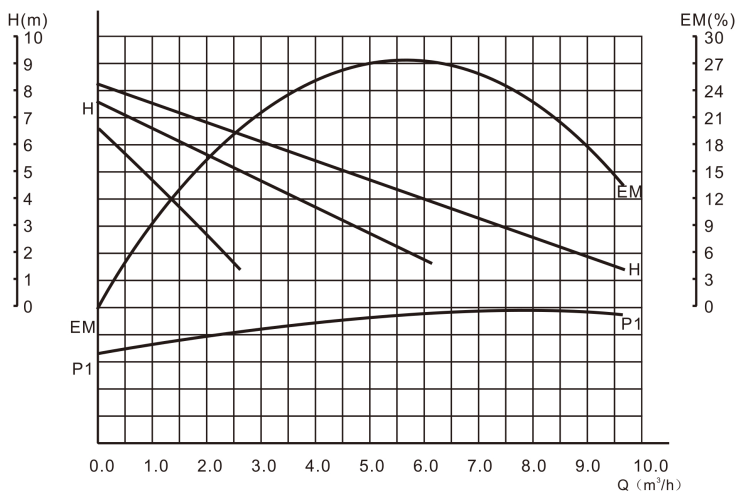
MODEL POMPY OHI	MOC [W]	MAX.WYDAJ. [L/MIN]	MAX. PONOSZENIE [M]	KRÓCCE [CALE]	WAGA [KG]
25-60-180(bieg)III 25-60-130(bieg)III	93	55	6	1 1/2" (1"15-60/130)	2.4
25-60-180(bieg)II 25-60-130(bieg)II	67	38	5	1 1/2" (1"15-60/130)	2.4
25-60-180(bieg)I 25-60-130(bieg)I	46	22	3	1 1/2" (1"15-60/130)	2.4



MODEL POMPY OHI	MOC [W]	MAX. WYDAJ. [L/MIN]	MAX. PONOSZENIE [M]	KRÓCCE [CALE]	WAGA [KG]
32-60G(bieg) III	93	55	6	2"	2.5
32-60G(bieg) II	67	38	5	2"	2.5
32-60G(bieg) I	46	22	3	2"	2.5



MODEL POMPY OHI	MOC [W]	MAX. WYDAJ. [L/MIN]	MAX. PONOSZENIE [M]	KRÓCCE [CALE]	WAGA [KG]
25-80 (bieg) III	270	160	8	1 1/2"	3,8
25-80 (bieg) II	220	103	7,5	1 1/2"	3,8
25-80 (bieg) I	150	43	6,5	1 1/2"	3,8



MODEL POMPY OH1	MOC [W]	MAX. WYDAJ. [L/MIN]	MAX. PONOSZENIE [M]	KRÓTCE [CALE]	WAGA [KG]
32-80(bieg)III 40-80(bieg)III	270	160	8	2"	5 5.9
32-80(bieg)II 40-80(bieg)II	220	103	7.5	2"	5 5.9
32-80(bieg)I 40-80(bieg)I	150	43	6.5	2"	5 5.9

## KONSERWACJA / UTYLIZACJA

### UTYLIZACJA



Zużyty produkt podlega obowiązkowi usuwania jako odpady wyłącznie w selektywnej zbiórce odpadów organizowanych przez Sieć Gminnych Punktów Zbiórki Odpadów Elektrycznych i Elektronicznych. Konsument ma prawo do zwrotu zużytego sprzętu w sieci dystrybutora sprzętu elektrycznego, co najmniej nieodpłatnie i bezpośrednio, o ile zwracane urządzenie jest właściwego

rodzaju i pełni tę samą funkcję, co nowo zakupione urządzenie. Zabronione jest wyrzucanie zużytego sprzętu elektrycznego wraz z innymi odpadkami powstającymi w gospodarstwach domowych.

Rok oznaczenia urządzenia znakiem CE .....  
(wpisuje sprzedawca na podstawie tabliczki znamionowej)



# DEKLARACJA ZGODNOŚCI

## DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE/WE (Moduł A):

Ta pompa cyrkulacyjna przeznaczona jest wyłącznie do wody pitnej.

1. POMPY CYRKULACYJNE DO WODY PITNEJ OHI:OHI(OHI, OHIPRO, OHI MAX)
2. PHU Dambat, Gawartowa Wola 38, 05-085 KAMPINOS, POLSKA, e-mail: biuro@dambat.pl
3. Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.
4. Pompy cyrkulacyjne do wody pitnej OHI z typoszeregu zawartego w punkcie 1.
5. Deklarujemy pełną odpowiedzialnością, że pompy obiegowe do który niniejsza deklaracja się odnosi, są wykonane zgodnie z następującymi Dyrektywami i zawartymi w nich odniesieniami do norm zharmonizowanych:

- Dyrektywa LVD Nr. 2014/35/UE
- Dyrektywa EMC Nr. 2014/30/UE
- Dyrektywa RoHS Nr. 2011/65/UE
- Dyrektywa MD Nr. 2006/42/WE
- Dyrektywa ErP Nr. 2009/125/WE. Rozporządzenie Komisji nr 622/2012 art. 1 pkt. 2, litera a. pompy obiegowe

## 6. Normy:

EN 809:1998+A1:2009+AC:2010, EN 60204-1:2006+A1:2009+AC2010, EN 60034-1:2010+AC:2010 EN 60335-1:2012+A11:2014+AC:2014, EN 62233:2008+AC2008, EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012, EN 5014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN5014-2:2015, EN 61000-3-2:2014, EN 61000-3-3:2013, IEC 62321-3-1:2013, IEC 62321-4:2013, IEC 62321-5:2013, IEC 62321-7-1:2015, IEC 6231:2008, IEC 62321-6:2017



P.H.U. DAMBAT Adam Jastrzębski  
Gawartowa Wola 38, 05-085 Kampinos

Gawartowa Wola 23.08.2018  
Adam Jastrzębski

# GWARANCJA

## KARTA GWARANCYJNA:

Poniższa karta gwarancyjna ważna jest tylko wraz z oryginałem dokumentu zakupu tzn. fakturą lub paragonem. Ponadto musi być potwierdzona przez sprzedawcę podpisem i pieczętką. Karta gwarancyjna bez załączonego oryginalnego dokumentu zakupu jest nieważna

- 1.Gwarantem urządzenia jest PHU DAMBAT, adres serwisu 05-825 Adamów, Adamów 50, Park Panattoni
- 2.Dla klientów posiadających oryginał dowodu zakupu w postaci paragonu fiskalnego, lub oryginał faktury okres gwarancji wynosi **24 miesiące**.
- 3.Gwarancja nie włącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z przepisów o rękojmi za wady rzeczy sprzedanej.
- 4.Gwarancja obejmuje bezpłatne usuwanie wad urządzenia powstałych w wyniku błędu w produkcji.
- 5.Warunkiem obowiązywania gwarancji jest przestrzeganie zaleceń zawartych w instrukcji obsługi.
- 6.Gwarancja nie obejmuje:
  - Uszkodzeń będących wynikiem niewłaściwej obsługi lub eksploatacji niezgodnej z przeznaczeniem i instrukcją obsługi
  - Uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych, których przyczyna tkwi poza urządzeniem, którego gwarancja dotyczy (np. uszkodzenia mrozowe, transportowe, pożar, powódź, itp.)
  - Uszkodzeń powstałych na skutek ingerencji w konstrukcję urządzenia osób nieupoważnionych przez gwaranta
- 7.Gwarancja traci ważność w przypadku:
  - Stwierdzenia w autoryzowanym serwisie zmian konstrukcyjnych dokonanych przez osobę nieupoważnioną przez gwaranta
  - Stwierdzenia w autoryzowanym serwisie prób demontażu urządzenia przez osobę nieupoważnioną przez gwaranta poza czynności dozwolone instrukcją obsługi
  - Stwierdzenia w autoryzowanym serwisie jakichkolwiek poprawek w karcie gwarancyjnej dokonanych przez osoby nieupoważnione przez gwaranta
  - Stwierdzenia w autoryzowanym serwisie jakichkolwiek rozbieżności między wpisami w karcie gwarancyjnej a dokumentem zakupu.
- 8.Gwarancja obejmuje tylko urządzenia eksploatowane na terenie RP.
- 9.W przypadku wysyłki urządzenia do naprawy przez użytkownika:
  - przy wysyłkach urządzeń między innymi o wadze powyżej 20 kg gwarant pokrywa koszty transportu do serwisu. Przed wysyłką proszę skontaktować się z gwarantem w celu uzyskania informacji, którą firmą kurierską wysłać urządzenie (tel.22-6328609).Gwarant przyjmuje tylko przesyłki wysłane w usłudze standard. Przesyłki wysłane na koszt gwaranta przy zastosowaniu innej niż standard usługi nie będą odbierane. Gwarant nie odbiera przesyłek pobraniowych.
- użytkownik powinien przygotować (zabezpieczyć) urządzenie do transportu tak aby nie uległo uszkodzeniu. Wszelkie uszkodzenia powstałe z winy klienta nie podlegają naprawie gwarancyjnej.
- 10.Poza warunkami gwarancji, kupującemu nie przysługują żadne odszkodowania.
- 11.W przypadku przysłania do serwisu sprawnego urządzenia nie podlegającego naprawie gwarancyjnej użytkownik może zostać poproszony o zwrot kosztów sprawdzenia urządzenia, oraz zwrot kosztów odesłania urządzenia z serwisu do użytkownika.
- 12.W przypadku nie uznania przez gwaranta uszkodzenia za zawinione przez producenta, użytkownik może zostać poproszony o zwrot kosztów transportu do serwisu i zwrot kosztów odesłania urządzenia do użytkownika.
- 13.Naprawa gwarancyjna zostanie wykonana w terminie 14 dni roboczych, licząc od dnia dostarczenia urządzenia do serwisu, z wyłączeniem szczególnych przypadków, kiedy wada nie ma charakteru trwałego i konieczna jest dłuższa diagnostyka urządzenia.
- 14.Gwarant nie udziela informacji o stanie realizacji naprawy, jak i przebiegu samej naprawy wysłanego do serwisu urządzenia.
- 15.Jeżeli użytkownik posiada adres e-mail prosimy o podanie go poniżej

Adres e-mail użytkownika:..... Podanie adresu przez użytkownika ułatwi komunikację z serwisem i może przyspieszyć naprawę

16.Kontakt do ogólnopolskiego serwisu tel/fax 22-6328609, e-mail: serwis@dambat.pl Godziny pracy: poniedziałek-piątek 8.00-16.00

TYP URZĄDZENIA:.....NR.PRODUKCYJNY:.....

DATA SPRZEDAŻY (miesiąc słownie).....

PIECZĘĆ I PODPIS SPRZEDAWCY.....



DAMBAT.PL  
IBOITALY.PL

BIURO@DAMBAT.PL  
SERWIS@DAMBAT.PL

SERWIS +48 22 721 02 17  
BIURO +48 22 721 11 92  
BIURO +48 22 721 02 17



## MANUAL OF CIRCULATION PUMPS OHI / OHI PRO / OHI PRO MAX



Thank you for purchasing our device! read the user's manual before use.  
For safety reasons, the pump may only be operated by people who know  
the instructions carefully.

# USE AND CARE GUIDE OHI



**WARNING:** Failure to observe instructions marked in this way will most probably cause bodily injury!

**UWAGA**

Failure to observe instructions marked in this way can cause equipment damage!

**Nota**

Failure to observe instructions marked in this way can cause equipment damage!



**WARNING!!!**  
Before proceeding to install the device, carefully read the instructions for installation and operation of the device. The installation and use of the device must conform to the local regulations and this manual.



**WARNING!!!**  
People (including children) with limited physical, sensory or mental capacity or people without experience or knowledge in equipment must use the pump under supervision and guidance of the people who can take responsibility for their safety.

## Precautions on use of OHI series pumps

1. Before installation, read the following manual carefully
2. Failure to observe the fragments marked with warning signs may cause bodily injury, pump damage and other property losses, for which the producer takes no liability, including but not limited to liability for damages.
3. The fitter, maintenance technician and user have to observe the local safety regulations.
4. The user must confirm that the installation and maintenance of the product are performed by personnel having adequate knowledge and professional experience connected with the structure and operation of hot water systems.
5. Pumps cannot be installed in moist environment or in places which can be exposed to flooding with splattering water.
6. To make maintenance easier, place a ball valve on both sides of the pump.
7. During installation and maintenance, cut off the electric power supply from the pump.
8. The hot water circuit cannot be frequently refilled with non-softened water to avoid accumulation of scale in the pipeline. High accumulation of scale can block the rotor of the device.
9. The pump cannot be run without a water.
10. If the pump is dismantled from the pipeline, either discharge the water from the system or close the ball valves cutting the pump off before dismantling to avoid possible burning with the water. Please remember that the water can have high temperature and pressure.
11. In dismantling the pump from the pipeline, the water, which can have high temperature and high pressure, will flow outside. Please be careful not to cause bodily injury due to burning and not to flood other devices.
12. In summer or when the ambient temperature is high, pay attention to proper ventilation in the room where the pump has been installed. It will help prevent condensation of humidity, which can cause an electric failure.
13. In winter, if the hot water system where the pump has been installed does not work and the ambient temperature is below 0 ° C, discharge water from the hot water system. Please bear in mind that freezing water can burst the pump body.
14. If the pump does not operate for a long time, close the ball valves cutting off the pump and cut off electric power supply.
15. If the electric wire powering the pump is damaged, refer to an authorised servicing team to replace it along with its switch.
16. If the pump motor heats up excessively (more than usually), immediately disconnect the pump from its power source, close the cut off valves and contact a servicing team.
17. If a pump failure cannot be removed according to the manual, immediately disconnect the pump from its power supply, close the cut off valves and immediately contact the local manufacturer or the servicing centre.
18. The product must be placed in a place far away from children and measures to isolate the product must be taken to avoid children touching it.
19. The product must be connected to the electric mains equipped with efficient electric earthing. The yellow-green core of the connection cable is earthing.
20. The product must be connected to mains equipped with a residual current circuit breaker with tripping current In not exceeding 30 mA.
21. The product must be placed in a dry, well-ventilated and cool place and stored at room temperature.
22. This equipment is not intended for use by persons (including children) with reduced motor, sensory or mental capacities, or persons without experience or not familiarised with the equipment, unless it is performed under supervision or according to the instruction regarding operation provided by persons responsible for their safety. Attention should be paid so that children do not play with the equipment.



# USE AND CARE GUIDE OHI

The DAMBAT company is not liable for damage to the device, property or personal injury as a result failure to follow the recommendations contained in the manual, including incorrect selection of the device, non-compliant installation with instructions, with the applicable standards and national regulations, improper maintenance of the device and the entire system.

## INSPECTION

The OHI series circulation pump serves best in the following systems:

- for the circulation of domestic hot water

## In ventilation and air conditioning

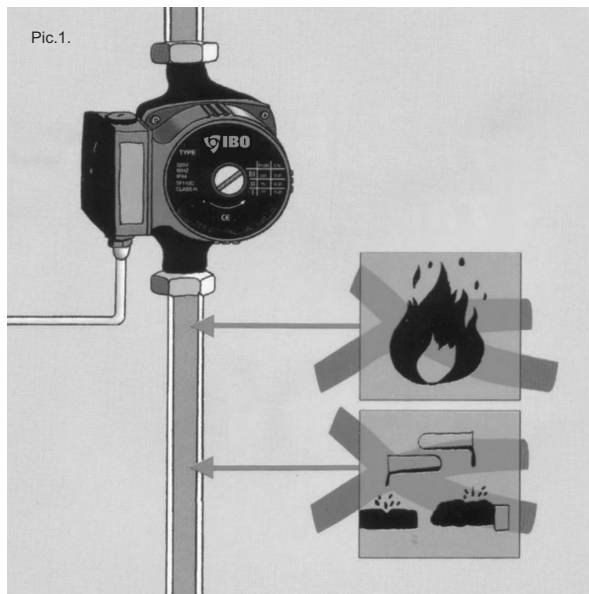
Benefits of installation of OHI pumps.

- Easy of installation and launch.
- High comfort of use
- Low noise level of the pump and the entire system

## TERMS OF USE

- Permissible ambient temperature from 0°C to +40°C.
- Maximum permissible air humidity (RH) 95%
- Permissible temperature of the water + 2 °C ~ 95 °C. To prevent condensation on the control panel and stator, the temperature of the water pumped by the pump must always be higher than the ambient temperature.
- The permissible maximum system pressure is 1.0MPa (10Bar)
- IP 44 protection class
- Pressure at the pump inlet,

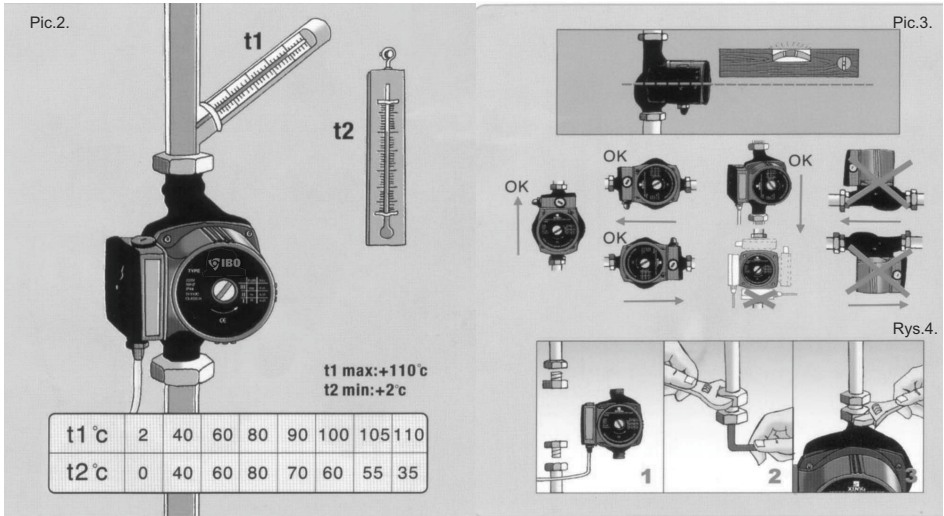
Pump bearings are lubricated with water, the pump operation without water cannot last longer than 10 seconds.



# USE AND CARE GUIDE OHI

## WARNING!

The ambient temperature must be lower than the pumped medium. See Pic. 2.



## INSTALLATION

Please pay attention to the water flow direction when installing. An arrow on the pump housing shows the direction of flow forced by the pump. This direction must be compatible with the installation circuit.

- The pump should be installed so that the pump shaft is in a horizontal position. See Pic.3.
- The pump must be installed according to the following procedure. See Pic. 4.

## ELECTRICAL CONNECTION

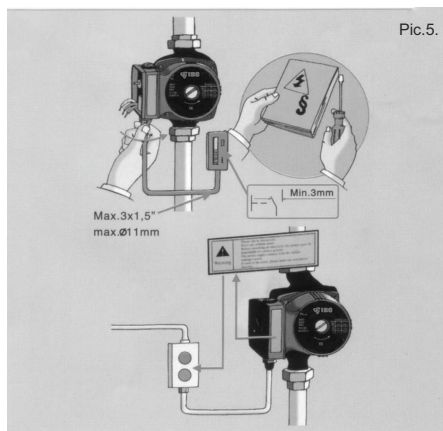
Electrical connection and protection must be carried out in accordance with local regulations.



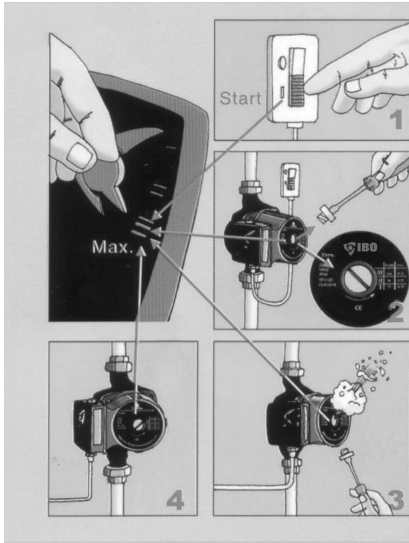
The electric pump must be connected to an earthing conductor. The pump must be connected to an external power switch. The minimum gap between the switch contacts should be 3 mm.

## WARNING!

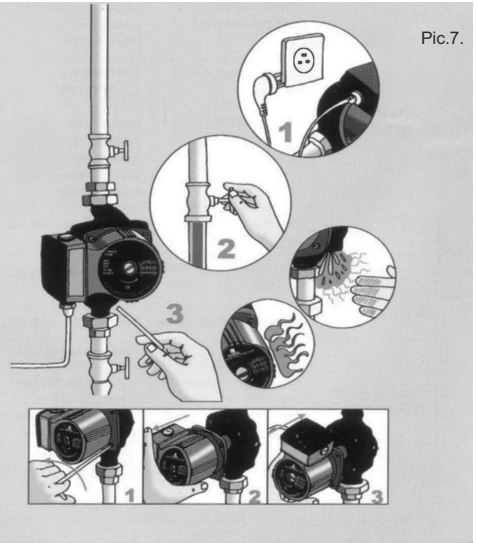
After installation, the pump must be deaerated before starting work, See Pic. 6.



# USE AND CARE GUIDE OHI



Pic. 6.



Pic. 7.

## STARTING THE PUMP

Before starting the pump, make sure the system is full of water and pressure is at the pump inlet has reached the minimum inlet pressure as required.

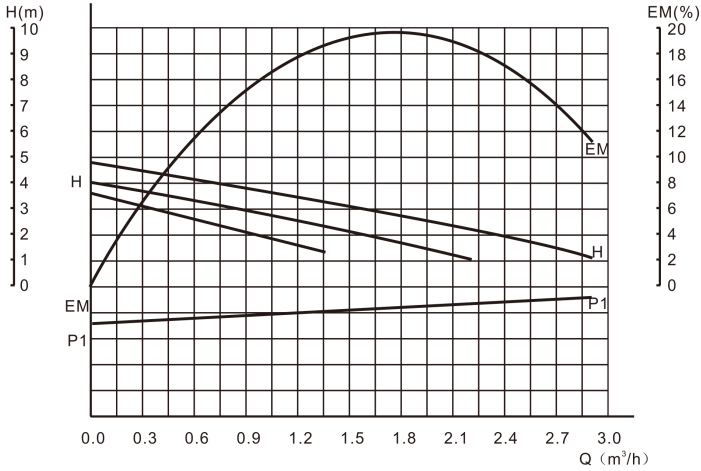
## POSSIBLE PROBLEMS AND SOLUTIONS



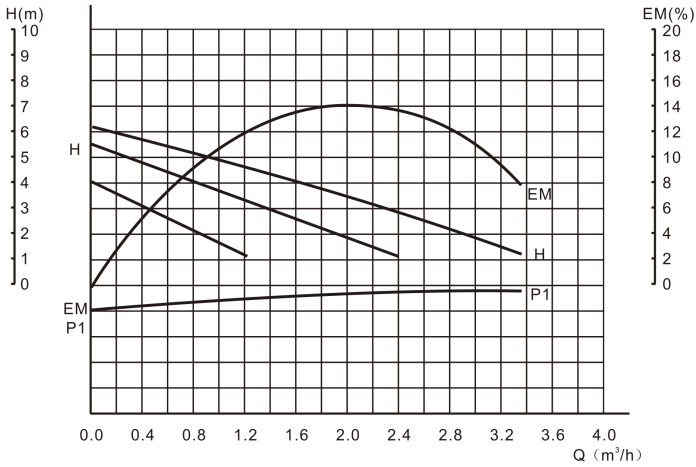
**Warning:** Before carrying out any maintenance or repair of the pump, make sure that the power supply is disconnected and will not be accidentally turned on.

Problem:	Cause	Solution
The pump does not start	Installation fuse blown	Check the cause, replace the fuse
	The miniature circuit breaker is off	Activate the circuit breaker
	Pump damaged	Replace pump
	Pump impeller blocked	Unlock the rotor
The system is loud	Air in the system	Carry out bleeding
	Inlet pressure too low - cavitation	Increase the inlet pressure at the inlet to pump
The pump is loud	There is air in the pump	Bleed the pump
	The suction pressure is too low	Increase the suction pressure or check air pressure in the tank equalizing.

# TECHNICAL PARAMETERS

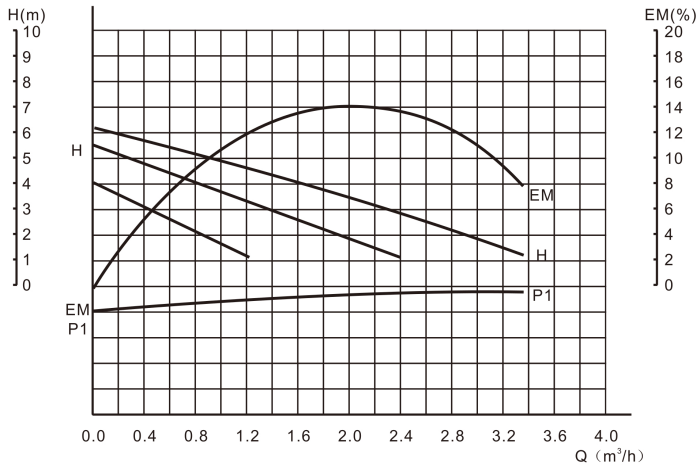


PUMP MODEL OHI	POWER [W]	MAX.FLOW [L/MIN]	MAX.HEAD [M]	INLET/OUTLET [IN]	GW [KG]
25 40(high)III	72	48	4.5	1 1/2"	2.4
25 40(middle)II	53	36	4	1 1/2"	2.4
25 40(low)I	38	18	3	1 1/2"	2.4

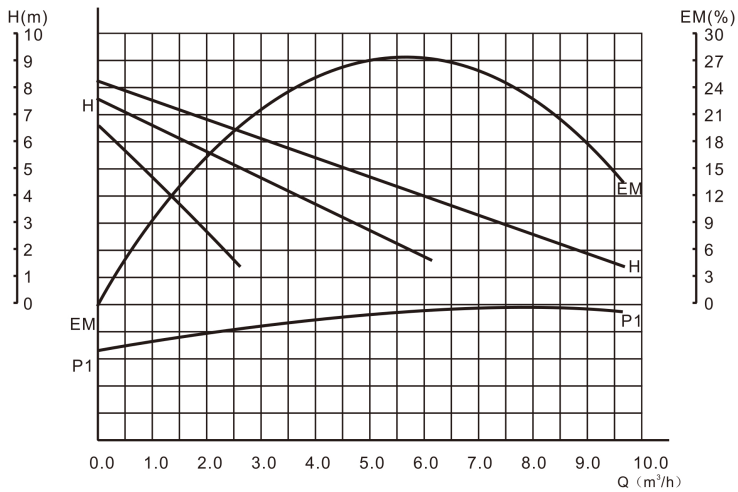


PUMP MODEL OHI	POWER [W]	MAX.FLOW [L/MIN]	MAX.HEAD [M]	INLET/OUTLET [IN]	GW [KG]
25 60 180(high)III	93	55	6	1 1/2"	2.4
25 60 130(high)III				(1" 15 60/130)	
25 60 180(middle)II	67	38	5	1 1/2"	2.4
25 60 130(middle)II				(1" 15 60/130)	
25 60 180(low)I	46	22	3	1 1/2"	2.4
25 60 130(low)I				(1" 15 60/130)	

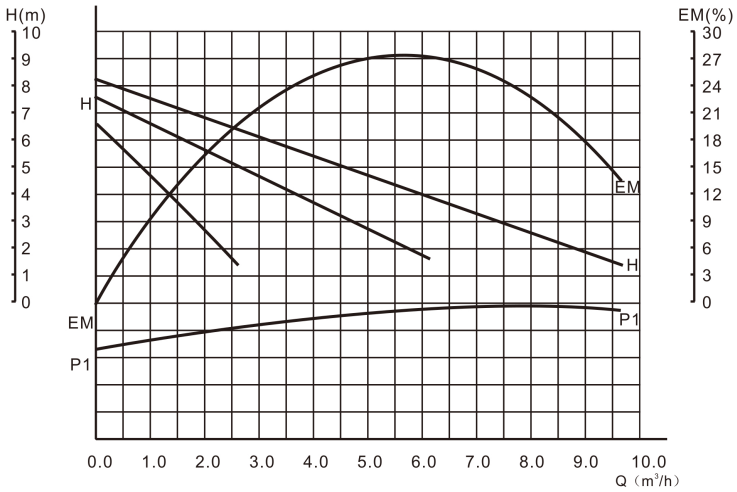
# TECHNICAL PARAMETERS



PUMP MODEL OHI	POWER [W]	MAX.FLOW [L/MIN]	MAX.HEAD [M]	INLET/OUTLET [IN]	GW [KG]
32-60(high)III	93	55	6	2"	2.5
32-60(middle)II	67	38	5	2"	2.5
32-60(low)I	46	22	3	2"	2.5



PUMP MODEL OHI	POWER <i>m</i>	MAX. FLOW [L/MIN]	MAX.HEAD [M]	INLET/OUTLET [IN]	GW [KG]
25-80 (high) III	270	160	8	1 1/2"	3,8
25-80 (middle) II	220	103	7,5	1 1/2"	3,8
25 80 (low) I	150	43	6,5	1 1/2"	3,8



PUMPMODEL OHI	POWER [W]	MAX.FLOW [L/MIN]	MAX.HEAD [M]	INLET/OUTLET [IN]	GW [KG]
32-80(high)III 40-80(high)III	270	160	8	2"	5 5,9
32-80(middle)III 40-80(middle)III	220	103	7.5	2"	5 5,9
32-80(low)I 40-80(low)I	150	43	6.5	2"	5 5,9

## MAINTENANCE / DISPOSAL

### UTILISATION



The used product is subject to disposal as wastes only in selective waste collection systems organised by the Network of Communal Electric and Electronic Waste Collection Centres. The customer is entitled to return the used equipment to the network of the electric equipment distributor, at least for

free and directly, if the returned device is of proper type and fulfils the same function as a newly purchased device. It is prohibited to dispose of electric equipment together with other household wastes.

Year of CE marking.....  
(entered by the seller on the basis of the nameplate)



# DECLARATION OF CONFORMITY

## EC DECLARATION OF CONFORMITY (Moduł A):

Circulating pumps OHI(OHI, OHI PRO, OHI MAX)

2. PHU Dambat, Gawartowa Wola 38, 05-085 KAMPINOS, POLAND, e-mail: [biuro@dambat.pl](mailto:biuro@dambat.pl)

3. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

4. Pumps form point 1.

5. We declare with full responsibility that pumps included in the point 1. to which this declaration refers to are consistent with the following guidelines of the Council on legal regulations unification in member states of EC:

- Directive LVD No. 2014/35/EU

- Directive EMC No. 2014/30/EU


- Directive RoHS No. 2011/65/EU

- Directive MD No. 2006/42/EC

- Directive ErP Nr. 2009/125/EC. EC commission regulation No 622/2012 art.1 pt. 2, letter a. circulating pumps

6. Applied standards:

EN 809:1998+A1:2009+AC:2010, EN 60204-I:2006+A1:2009+AC:2010, EN 60335EN ISO 1200:2010, EN 809:1998+A1:2009+AC:2010, EN 60204-1:2006+A1:2009+AC:2010, EN 60034-1:2010+AC:2010, EN 60335-1:2012+A11:2014+AC:2014, EN 62233:2008+AC:2008, EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012, EN 5014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN 5014-2:2015, EN 61000-3-2:2014, EN 61000-3-3:2013, IEC 62321-3-1:2013, IEC 62321-4:2013, IEC 62321-5:2013, IEC 62321-7-1:2015, IEC 6231:2008  
IEC 62321-6:2017



P.H.U. Dambat Adam Jastrzębski  
Gawartowa Wola 38, 05-085 Kampinos  
Gawartowa Wola 23.08.2018  
Adam Jastrzębski